

Министерство образования и науки Республики Казахстан
Карагандинский государственный технический университет

УТВЕРЖДАЮ
Председатель Ученого совета,
Ректор КарГТУ
_____ Газалиев А.М.
" ____ " _____ 2014г.

**ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ СТУДЕНТА
(SYLLABUS)**

Дисциплина Р-оІУа 3217 «Профессионально–ориентированный иностранный
язык»
Модуль Уа 4 Языковой

Специальность 5В070500 - «Математическое и компьютерное
моделирование»

Факультет информационных технологий
Кафедра «Иностранные языки»

Предисловие

Программа обучения по дисциплине для студента (syllabus) разработана:
к.п.н., доцентом Джантасовой Д.Д., преподавателем кафедры ИЯ Алиевой
А.К.

Обсуждена на заседании кафедры «Иностранные языки»
Протокол № _____ от « ____ » _____ 2014г.
Зав. кафедрой _____ « ____ » _____ 2014г.

Одобрена учебно-методическим советом Машиностроительного факультета
Протокол № _____ от « ____ » _____ 2014г.
Председатель _____ Бузауова Т.М. « ____ » _____ 2014г.

Согласована с кафедрой ВТиПО
Зав. кафедрой _____ Томилова Н.И. « ____ » _____ 2014г.

Сведения о преподавателе и контактная информация

Джантасова Д. Д., к.п.н., доцент

Алиева А.К., преподаватель кафедры ИЯ.

Кафедра ИЯ находится в I корпусе КарГТУ (Б. Мира, 56), аудитория 430, контактный телефон 8 (7212) 56-59-32, (1152)

Трудоемкость дисциплины

Семестр	Количество кредитов	ECTS	Вид занятий					Количество часов СРС	Общее количество часов	Форма контроля
			количество контактных часов			количество часов СРСП	всего часов			
			лекции	практические занятия	лабораторные занятия					
6	2	3	-	30	-	30	60	30	90	Экзамен

Характеристика дисциплины

Дисциплина «Профессионально-ориентированный английский язык» является обязательным компонентом и входит в цикл базовых дисциплин, ориентирован на потребность студентов в изучении английского языка, диктуемую особенностями будущей профессии или специальности. Сущность профессионально – ориентированного обучения английскому языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности.

Цель дисциплины

Целью изучения данной дисциплины является приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык практически в профессиональной (образовательной, производственной и научно-исследовательской) деятельности, а также для целей самообразования.

Задачи дисциплины

Задачи дисциплины следующие:

- формирование лингвистической компетенции, что предполагает развитие навыков употребления лексических единиц, связанных с темой; расширение активного и пассивного словаря, включающего основные термины и понятия; совершенствование грамматических навыков;
- формирование прагматической компетенции, а именно – формирование умений диалогических и монологических высказываний на основе текстов профессионального содержания, совершенствование навыков письменной речи, умений выработки коммуникативной стратегии (адаптации к условиям конкретной речевой ситуации);
- формирование когнитивной компетенции, которое заключается в формировании навыков работы над проблемой, игровой задачей, текстом:

навыков идентификации содержания (выявление сущности содержания, критическое восприятие);

- формирование информативной компетенции, что предполагает формирование у студентов информационных «фреймов».

В результате изучения дисциплины студенты должны:

иметь представление:

- о специальной терминологии основных процессов математического и компьютерного моделирования;

- о языковом образовании как ценности и осознание значимости владения современными иностранными языками;

- о содержании и практике изучения дисциплины «Профессионально – ориентированный английский язык»;

- о междисциплинарной связи профессионально – ориентированного английского языка с базовыми дисциплинами специальности;

знать:

- основные приемы технического перевода литературы по математическому и компьютерному моделированию;

- основные приемы аннотирования и реферирования литературы по специальности;

- специфику устной и письменной речи в сферах профессионального, научного, общественно – политического общения;

- национально – культурные особенности построения и организации текста в английском языке в рамках профессионально – обусловленных ситуаций;

- стилистические особенности словарного состава английского языка в сфере профессионального общения;

уметь:

- извлекать необходимую информацию из оригинального текста профессиональной направленности на иностранном языке;

- передавать содержание прочитанного текста на иностранном языке с использованием математической терминологии;

- осуществлять профессиональную деятельность в лингвистическом, социолингвистическом, информационно – аналитическом и коммуникативном аспектах;

- выстраивать своё вербальное и невербальное поведение в сферах профессионального и научного общественно – политического общения;

- применять разнообразные языковые и речевые средства адекватно социальным факторам, ситуации общения, статусу собеседника и его коммуникативным намерениям;

- организовывать речевую деятельность в соответствии с задачами коммуникации, речевой ситуацией, личностными особенностями партнёра как представителя другой культуры и характером протекания общения;

приобрести практические навыки:

- перевода профессионально значимого текста с иностранного языка на казахский и русский и с казахского и русского на иностранный; письмо, необходимое для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки;

- перевода текстов по специальности; анализа литературы по специальности; составления и оформления деловых бумаг профессионального характера;

- восприятия и понимания на слух соответствующего уровня сообщений делового, информационного и профессионально – технического характера;

- диалогической (диалог – беседа, дискуссия, дебаты, ролевая игра, имитация ситуаций) и монологической (спонтанные высказывания, рассуждения, презентации, публичные выступления) речи в пределах профессиональной деятельности;

- ознакомительного и изучающего чтения деловой и научно – технической документации, предусматривающее извлечение информации из прочитанного и её использование в речи;

- последовательного изложения мыслей, рассуждений, информации при написании письма официального, профессионального характера.

Дисциплина «Профессионально-ориентированный иностранный язык» предполагает изучение предметной области специальности на иностранном языке, соответствующей уровню B2 Общеввропейского стандарта языковых компетенций (уровень базовой стандартности (III национальный стандартный III - НС). В ходе изучения дисциплины студент овладевает совокупностью знаний, умений и навыков как компонентов лингвистической, прагматической и социокультурной компетенций.

В результате изучения дисциплины для выполнения профессиональной деятельности студент должен владеть следующими речевыми умениями:

в области устной коммуникации и аудирования:

- умение строить связанные высказывания репродуктивного и продуктивного характера, в том числе с аргументацией и выражением своего отношения к полученной информации;

- умение делать сообщения и доклады на профессиональную тематику;

- умение использовать изученный языковой материал для ведения деловых переговоров;

- умение вести неофициальную беседу с учетом особенностей национальной культуры собеседника; умение направлять ход беседы, умение прервать, возобновить прерванную неофициальную беседу;

- умение пользоваться речевыми средствами убеждения в публичных выступлениях на профессиональные темы;

- умение понимать публичные выступления, в том числе переданные с помощью средств передачи информации;

- умение понимать фактическую информацию по радио и телевидению;

в области чтения и письма:

- умение читать и понимать литературу по специальности;

- умение извлекать фактическую информацию из прессы и сети Интернет;

- умение писать официальные и неофициальные письма;

- умение составлять сообщения, инструкции, контракты, планы, резюме, заказы, рефераты;
- умение заполнять анкеты, декларации;
- умение аргументированно излагать мнение по предложенному вопросу;
- умение проводить творческий анализ и обобщение фактов в письменной форме;

в области перевода:

- умение переводить деловую корреспонденцию с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- умение осуществлять реферативный и аннотированный перевод документов, статей и других материалов по профессиональной тематике с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;

в области грамматики:

- Present Perfect Simple and Present Perfect Continuous
- Past Simple and Past Continuous and Past Perfect
- Question tags
- Will/going to, Present Simple, Present Continuous for the future
- Future Perfect
- Phrasal verbs
- Zero, first, second and third conditionals
- Wish and if only
- Passive
- Compounds of some, any, no, every.
- Reported speech
- Relative clauses
- Conjunctions: although, despite, in spite of, otherwise, unless
- Modals: present and perfect
- Always for frequency/+present continuous

Пререквизиты

Для изучения данной дисциплины необходимо усвоение следующих дисциплин: Иностранный язык (Курс бакалавриата Уровень A1, A2, B1)

Постреквизиты

Знания, полученные при изучении дисциплины «Профессионально-ориентированный английский язык», используются при освоении следующих дисциплин: «Теория управления и принятия решений», «Введение в системы искусственного интеллекта».

Тематический план дисциплины

Наименование раздела, (темы)	Трудоемкость по видам занятий, ч.				
	лекции	практические	лабораторные	СРСП	СРС
1. Subject area of mathematical and computer modeling on foreign professional-		3		3	3

oriented language. Text: Fundamentals of electronics Grammar: Simple Tenses, Active Voice.					
2. The using of mathematical and technical dictionaries for covering mathematical and computer modeling on foreign professional-oriented language . Text: Radio engineering Grammar: Phrasal verbs		3		3	3
3. Professional terms on foreign language in computer modelling Text: Computers. Personal computing. Grammar: Continuous Tenses, Active.s		3		3	3
4. The main concepts of computer technologies in mathematical and computer modeling on foreign professional-oriented language. Text: Delete Keys - Clipboard technology Grammar: Continuous versus Simple		3		3	3
5. Professional foreign terminology in basic mathematical disciplines of mathematics and computer modeling speciality Text: Operating systems. General features of operating systems. Grammar: Perfect Tenses, Active.		3		3	3
6. The terms and concepts in programming area Text: Online services Grammar: Revision of past simple		3		3	3
7. Professional foreign terminology in computing mathematics Text: Data transmission Grammar: Passive Voice.		3		3	3
8. The analysys of lexical, grammatical and stylistic approaches of scientific texts translation in the field of mathematical and computer modelling Text: Programs and programming language Grammar: Modal Verbs.		3		3	3
9. Professional-oriented language terminology in chief subjects of speciality. Texts: Computer software Grammar: Participle II.		3		3	3
10. The analysys of lexical, grammatical translation transformations during scientific-technical text translation from foreign to Russian/Kazakh languages. Texts: Computer networks		3		3	3
ИТОГО:		30		30	30

Перечень практических (семинарских) занятий

1. Subject area of mathematical and computer modeling on foreign professional-oriented language.
2. The using of mathematical and technical dictionaries for covering mathematical and computer modeling on foreign professional-oriented language .
3. Professional terms on foreign language in computer modeling.
4. The main concepts of computer technologies in mathematical and computer modeling on foreign professional-oriented language.
5. Professional foreign terminology in basic mathematical disciplines of mathematics and computer modeling speciality.
6. The terms and concepts in programming area.
7. Professional foreign terminology in computing mathematics.
8. The analysys of lexical, grammatical and stylistic approaches of scientific texts translation in the field of mathematical and computer modeling.
9. Professional-oriented language terminology in chief subjects of speciality.
10. The analysys of lexical, grammatical translation transformations during scientific-technical text translation from foreign to Russian/Kazakh languages.

Тематический план самостоятельной работы студента с преподавателем

Наименование темы СРСП	Цель занятия	Форма проведения занятия	Содержание задания	Рекомендуемая литература
1. The meaning and peculiarity of subject area on foreign professional-oriented language.	Развитие навыков устной речи	Беседа	Устная презентация проектной работы	[1], [2]
2. Special professional-oriented material for foreign terminology learning.	Развитие навыков устной речи	Исследовательская деятельность	Анализ наглядного графического материала	[1], [2]
3. Special professional-oriented material for foreign terminology learning upon computer modeling.	Развитие навыков устной речи	Презентация	Устная презентация проектной работы	[1], [2]
4. Professional-oriented terminology is a means of knowledge achievement in mathematical and computer modeling.	Развитие навыков устной речи	Кейс-стади	Кейс-стади: (ролевая игра /дискуссия): решение производственных задач	[1], [2]

5. Professional competences of graduate students upon mathematical and computer modelling.	Развитие навыков коммуникативной деятельности	Соревнование, викторина	Выполнение устных и письменных заданий	[1], [2]
6. The preparation of texts, articles, reports, presentations on professional English.	Развитие навыков устной речи	Исследовательская деятельность	Анализ наглядного графического материала	[1], [2]
7. The usage of analysys methods and lexical transformations.	Развитие навыков устной речи	Беседа	Устная презентация проектной работы	[1], [2]

Темы контрольных заданий для СРС

1. The preparation of subject terminology dictionary upon basic mathematical disciplines.
2. The preparation of subject terminology dictionary in mathematical and computer modeling area.
3. Visiting of web-sites with electronic dictionaries upon mathematics, physics, chemistry e t.c.
4. The preparation of reports on foreign language.
5. The analysys of translation transformation of the text

Критерии оценки знаний

Экзаменационная оценка по дисциплине определяется как сумма максимальных показателей успеваемости по рубежным контролям (до 60%) и итоговой аттестации (экзамен) (до 40%) и составляет значение до 100% в соответствии с таблицей.

График выполнения и сдачи заданий по дисциплине

Вид контроля	Цель и содержание задания	Рекомендуемая литература	Продолжительность выполнения	Форма контроля	Срок сдачи	Баллы
Speaking	Describing a diagram	[1], [4], [6]	2 контактных часа	Текущий	5, 12 недели	15
Writing	Describing an object or process	[1], [2], [3], [4], [5], [6], [7], [8]	2 контактных часа	Текущий	6, 13 недели	15
Reading and translating	Reading comprehension and translation	[1], [4], [6], [9]	3 контактных часа	Текущий	4, 11 недели	15
Vocabulary,	Practicing	[1], [3], [5]	1 контактный	Рубежный	7, 14 недели	

grammar test	vocabulary and grammar skills with multiple choice test		час			15
Final examination	Assessment of the students' knowledge of the Course	List of recommended and additional literature	3 контактных часа	Итоговый	В период сессии	40
Итого						100

Политика и процедуры

При изучении дисциплины «Профессионально-ориентированный иностранный язык» прошу соблюдать следующие правила:

1. Не опаздывать на занятия.
2. Не пропускать занятия без уважительной причины, в случае болезни прошу представить справку, в других случаях – объяснительную записку.
3. В обязанности студента входит посещение всех видов занятий.
4. Согласно календарному графику учебного процесса сдавать все виды контроля.
5. Активно участвовать в учебном процессе.
6. Быть терпимыми, открытыми, откровенными и доброжелательными к сокурсникам и преподавателям.

Список основной литературы

1. Eric H.Glendinning, John McEwan. Oxford English for Information Technology.- Oxford University Press, 2011.- 222p.
2. Барковский А.Б. English – Russian dictionary of computers and programming.- М.: Рус.яз., 1989.- 332, [1]с.
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский.- М.:УРАО, 2000.-207с.
4. Zavalevskaya E.V., Minich N.Ph. Information Technology: Textbook, Odessa, Popov A.S. ONAT, 2009. – 144 p.

Список дополнительной литературы

5. Борковский А.Б. Dictionary of programming.- М.: Рус.яз., 1991.- 286, [1]с.
6. Bruegge B. Object-Oriented Software Engineering: Conquering Complex and Changing Systems.- New Jersey: Prentice Hall, 2000.- 553p.
7. Dillon S.A. Beginning oracle programming.- USA: Wrox Press Ltd, 2002.-1099p.
8. Dusembaev A.E Informatics. Data structures, sorting and searching.- Almaty: Dair, 2011.- 184с.
- 9.Mattew N. Beginning Linux programming.- Indiana: Wrox, 2003.- 945p.
10. Murpy R. English Grammar in Use/ R.Murphy.- Cambridge University

Press, 2005.-328p.

**ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ СТУДЕНТА
(SYLLABUS)**

по дисциплине Р-оІУа 3217 Профессионально–ориентированный
иностраный язык

Модуль Уа 4 Языковой

Гос. изд. лиц. № 50 от 31.03.2004.

Подписано к печати _____ 20__ г. Формат 90x60/16. Тираж _____ экз.

Объем ___ уч. изд. л. Заказ № _____ Цена договорная

100027. Издательство КарГТУ, Караганда, Бульвар Мира, 56